



CATHÉDRALE  
CHRIST CHURCH  
CATHEDRAL

**Welcome**

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on St Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them.*** | John 4:16

Children are welcome to attend 'Children's Church' during the 10:30 am service. We also have activity pages and crayons available for children to use while they sit with you in the pews.

The Children's Chapel at the back of the cathedral is arranged as a safe place for small children at any time. Feel free to use it at any time during the service.

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

***Haudenosaunee and Anishinabe***



THE SECOND SUNDAY IN LENT

MARCH 17 MARS 2019

LE DEUXIÈME DIMANCHE DU CARÊME  
**Bienvenue**

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté a prié sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus, une vision inclusive, accueillante, ouverte à tous, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi de transformer les structures de nos sociétés quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui.*** | Jean 4:16

Pendant la messe de 10h30, les enfants sont les bienvenus à nos activités qui leur sont consacrées. Nous avons aussi des pages à colorier et des crayons de couleur que les enfants peuvent utiliser lorsqu'ils sont assis avec vous dans les bancs.

La chapelle des enfants à l'arrière de la cathédrale est aménagée comme un lieu sûr pour les petits à tout moment. N'hésitez pas à l'utiliser pendant les services.

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en contact avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir l'une de nos cartes de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrande ou avec un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour un café ou thé équitable après la messe.

***Christ Church Cathedral office***

514.843.6577 ext 241

administrator@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca

Facebook christchurchcathedralmontreal

Twitter @ChristChurchMTL

Instagram christchurchmtl

The text for the 10:30 am Eucharist is found on the left-hand column of each page; the text for the 9:00 am Eucharist is on the right-hand column. The music and hymns for each service may be different but most of the liturgy is the same and may be found side by side in both languages.

## 10:30 am CHORAL EUCHARIST

Presider The Very Rev'd Bertrand Olivier  
Deacon The Rev'd Amy Hamilton  
Lay Assistant Vivian Lewin

Setting Mass for 4 Voices

William Byrd (1538-1623)

The Cathedral Singers

Directors of Music Nicholas Capozzoli

Robert Hamilton

Organ Scholar Sarah Sabol

### CHILDREN'S CHURCH

Toddlers and primary school children are invited, with or without their adults, to children's church. We gather at the front near the eagle podium and go to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family.

### PRAYER STATIONS

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

### DONATIONS

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

We also support a number of programs in and around the Cathedral for those in need.

If you would like information on the different ways to financially support the Cathedral, or to make an e-transfer: [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Tax receipts are issued at the end of the year.



Gluten free hosts are available. If you would like one, please take Communion at the high altar and inform the Communion assistant.

Le texte de la messe de 10h30 se trouve sur la colonne de gauche de chaque page ; le texte de la messe de 9h00 se trouve sur la colonne de droite. La musique et les hymnes sont souvent différents mais la liturgie est la même et se trouve côte à côte dans les deux langues.

## 9h00 EUCHARISTIE CHANTÉE

Célébrant Le très révérend Bertrand Olivier

Directeur de musique Robert Hamilton

**MINISTÈRE AUPRÈS DES ENFANTS** (à la messe de 10h30 seulement) Les tout-petits et les enfants des écoles primaires sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant, près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle St. Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale.

### STATIONS DE PRIÈRE (à la messe de 10h30 seulement)

Pendant la Communion, il y a une occasion de prière avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

### OFFRANDES

Pendant l'hymne de l'offertoire, il y aura une opportunité de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour tous ceux qui veulent prier, pour tous ceux qui recherchent la paix, un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

Nous soutenons également un certain nombre de programmes à l'intérieur et autour de la cathédrale pour ceux qui en ont besoin.

Si vous souhaitez obtenir des informations sur les différentes manières dont vous pouvez soutenir la Cathédrale financièrement, ou pour effectuer un transfert électronique : [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.



Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous le désirez, svp veuillez communier au maître-autel, et en informer l'assistant eucharistique.

PRELUDE By the waters of Babylon, BWV 653  
Johann Sebastian Bach (1685-1750)

PRÉLUDE

WELCOME

ACCUEIL

INTROIT Call to Remembrance

Richard Farrant (1530-1580)

Call to remembrance, O Lord, thy tender mercies  
and thy loving kindness, which hath been ever of old,  
O remember not the sins and offences of my youth:  
but according to thy mercy think thou on me, O Lord,  
for thy goodness.

HYMN 347 The God of Abraham Praise

(Leoni)

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Priest* Blessed be God, who forgives all our sins.

*All* **Whose mercy endures for ever.**

PENITENTIAL RITE

*Deacon* Dear Friends in Christ,  
as we prepare for the Paschal Feast,  
continuing in the apostles' teaching  
and fellowship, in the breaking of bread,  
and in the prayers, let us make ready  
our hearts to renew the covenant  
of our baptism.

*All*



Ho - ly God, ho - ly and migh - ty,



ho - ly im - mor - tal one, have mer - cy up - on us.

*Deacon* Let us ask God to bring to light  
the things now hidden in darkness,  
and to disclose to us the secret purposes  
of our hearts.

*All* **Holy God, Holy and mighty.**

HYMNE 481 Ma seule justice est Jésus

(Saint Crispin)

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

*Assemblée* **Éternel est son amour.**

LE RITE PÉNITENTIEL

*Ministre* Chers amis en Christ,  
Alors que nous préparons la fête pascale,  
poursuivant les enseignements  
et la communion fraternelle des apôtres,  
dans la fraction du pain et dans les prières,  
préparons nos cœurs à renouveler l'alliance  
de notre baptême.

*Assemblée*



Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et im - mort -



el, Ky - ri - e e - le - i - son

*Ministre* Demandons à Dieu de mettre en lumière  
les choses maintenant cachées dans l'obscurité,  
et de nous révéler les desseins secrets de nos  
cœurs.

*Assemblée* **Dieu saint, Dieu saint et fort**

*Deacon* And most especially,  
let us remember the covenant of our baptism  
and test our hearts and conscience  
to know how faithfully we have proclaimed  
by word and example the good news  
of God in Christ.

*All* **Holy God, Holy and mighty.**

*Deacon* Most merciful God,

*All* **we confess that we have sinned against  
you in thought, word, and deed,  
by what we have done, and by what  
we have left undone.  
We have not loved you with our whole  
heart; we have not loved our neighbours  
as ourselves.**

**We are truly sorry and we humbly  
repent. For the sake of your Son Jesus  
Christ, have mercy on us and forgive us,  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways, to the glory  
of your name.  
Amen.**

*Priest* May the God of love and power forgive you  
and free you from your sins,  
heal and strengthen you by the Spirit,  
and raise you to new life in Christ our Lord.

*All* **Amen.**

#### KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.  
*Lord have mercy, Christ have mercy,  
Lord have mercy.*

#### COLLECT

*Priest* Let us pray,

*Please remain standing.*

Almighty God, by the prayer and discipline of  
Lent may we enter into the mystery of Christ's  
sufferings, and by following in his Way come to  
share in his glory; through Jesus Christ our  
Lord, who lives and reigns with you and the  
Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*All* **Amen.**

*Please be seated.*

*Ministre* Et surtout, surtout,  
rappelons-nous l'alliance de notre baptême  
et examinons nos cœurs et notre conscience  
à savoir combien fidèlement nous avons  
proclamé par la parole et l'exemple la bonne  
nouvelle de Dieu en Christ.

*Assemblée* **Dieu saint, Dieu saint et fort.**

*Ministre* Dieu de miséricorde,

*Assemblée* **nous confessons que nous avons péché  
contre toi, en pensée, en parole  
et en acte; par ce que nous avons fait  
et ce que nous avons omis de faire.  
Nous ne t'avons pas aimé de tout notre  
cœur; nous n'avons pas aimé notre  
prochain comme nous-mêmes.  
Nous regrettons sincèrement ces fautes,  
humblement nous nous en repentons.  
Pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ,  
prends pitié de nous et pardonne-nous;  
alors ta volonté nous remplira de joie  
et nous marcherons dans tes chemins  
pour la gloire de ton Nom. Amen.**

*Prêtre* Que le Dieu d'amour et de puissance  
vous pardonne et vous libère de vos péchés,  
vous guérisse et fortifie par l'Esprit et vous élève  
à la vie nouvelle dans le Christ notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

#### KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.  
*Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.*

#### PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur,

*Veuillez demeurer debout.*

Dieu tout-puissant, accorde-nous par la prière et  
la discipline de ce Carême de partager le  
mystère de la passion de Jésus, afin que nous  
puissions suivre son chemin et parvenir à sa  
gloire ; nous te le demandons par Jésus-Christ,  
notre Sauveur, qui vit et règne avec toi et le  
Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

*Veuillez vous asseoir.*

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING GENESIS 15:1-12, 17-18

*Read in English by Edward Yankie*

After these things the word of the Lord came to Abram in a vision, "Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great." But Abram said, "O Lord God, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?" And Abram said, "You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir."

But the word of the Lord came to him, "This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir." He brought him outside and said, "Look toward heaven and count the stars, if you are able to count them." Then he said to him, "So shall your descendants be." And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness.

Then he said to him, "I am the Lord who brought you from Ur of the Chaldeans, to give you this land to possess." But he said, "O Lord God, how am I to know that I shall possess it?" He said to him, "Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon." He brought him all these and cut them in two, laying each half over against the other; but he did not cut the birds in two. And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

As the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram, and a deep and terrifying darkness descended upon him. When the sun had gone down and it was dark, a smoking fire pot and a flaming torch passed between these pieces. On that day the Lord made a covenant with Abram, saying, "To your descendants I give this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates"

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

Genèse 15 :1-12, 17-18

Après ces événements, la parole du Seigneur fut adressée à Abram dans une vision : « Ne crains pas, Abram ! Je suis un bouclier pour toi. Ta récompense sera très grande. » Abram répondit : « Mon Seigneur Dieu, que pourrais-tu donc me donner ? Je m'en vais sans enfant, et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Damas. » Abram dit encore : « Tu ne m'as pas donné de descendance, et c'est un de mes serviteurs qui sera mon héritier. »

Alors cette parole du Seigneur fut adressée à Abram : « Ce n'est pas lui qui sera ton héritier, mais quelqu'un de ton sang. » Puis il le fit sortir et lui dit : « Regarde le ciel, et compte les étoiles, si tu le peux. » Et il déclara : « Telle sera ta descendance ! » Abram eut foi dans le Seigneur et le Seigneur estima qu'il était juste.

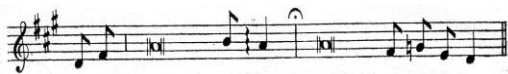
Puis il dit : « Je suis le Seigneur, qui t'ai fait sortir d'Our en Chaldée pour te donner ce pays en héritage. » Abram répondit : « Seigneur mon Dieu, comment vais-je savoir que je l'ai en héritage ? » Le Seigneur lui dit : « Prends-moi une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et une jeune colombe. » Abram prit tous ces animaux, les partagea en deux, et plaça chaque moitié en face de l'autre ; mais il ne partagea pas les oiseaux. Comme les rapaces descendaient sur les cadavres, Abram les chassa.

Au coucher du soleil, un sommeil mystérieux tomba sur Abram, une sombre et profonde frayeur tomba sur lui. Après le coucher du soleil, il y eut des ténèbres épaisses. Alors un brasier fumant et une torche enflammée passèrent entre les morceaux d'animaux. Ce jour-là, le Seigneur conclut une alliance avec Abram en ces termes : « À ta descendance je donne le pays que voici, depuis le Torrent d'Égypte jusqu'au Grand Fleuve, l'Euphrate. »

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

The Congregation remains seated for the psalm.

PSALM 27:1-6



1. God is my light and my salvation;  
whom then shall I<sup>^</sup>fear? \*  
**God is the strength of my life; of whom  
then shall I be a<sup>^</sup>fraid?**
2. **When those who do evil come upon me  
to con-sume my<sup>^</sup>flesh, \***  
**it is they, my foes and my oppressors,  
who stum-ble and fall.**
3. Though an army of people should encamp a-gainst  
me, \*  
yet my heart shall not be a<sup>^</sup>fraid;
4. **Even though there should rise up a war  
a-gainst me, \***  
**yet still, do I put my trust in<sup>^</sup>God.**
5. One thing have I asked of you, O God;  
one thing alone do I<sup>^</sup>seek; \*  
that I may dwell in your house all the days  
of my life;
6. **To behold your fair beau-ty \*  
and to seek you in your temple.**

SECOND READING Philippians 3:17 - 4:1

*Read in French by Sam Keuchguerian*

Frères et sœurs, ensemble imitez-moi, et regardez bien ceux qui se conduisent selon l'exemple que nous vous donnons. Car je vous l'ai souvent dit, et maintenant je le redis en pleurant : beaucoup de gens se conduisent en ennemis de la croix du Christ. Ils vont à leur perte. Leur dieu, c'est leur ventre, et ils mettent leur gloire dans ce qui fait leur honte ; ils ne pensent qu'aux choses de la terre.

Mais nous, nous avons notre citoyenneté dans les cieux, d'où nous attendons comme sauveur le Seigneur Jésus Christ, lui qui transformera nos pauvres corps à l'image de son corps glorieux, avec la puissance active qui le rend même capable de tout mettre sous son pouvoir.

Ainsi, mes frères et sœurs bien-aimés pour qui j'ai tant d'affection, vous, ma joie et ma couronne, tenez bon dans le Seigneur, mes bien-aimés.

Reader Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.

All **Nous rendons grâce à Dieu.**

L'assemblée demeure assise pour chanter le psaume.

PSAUME 27 :1-6



- 01 Le Seigneur est ma **lumière** et mon salut ;  
de **qui** aurais-je **crainte** ? \*  
Le Seigneur est le **rempart** de ma **vie** ;  
devant **qui** tremblerais-**je** ?
- 02 Si des méchants s'avancent contre moi pour me déchirer, +  
ce sont eux, mes **ennemis**, mes **adversaires**, \*  
qui perdent **pied** et succombent.
- 03 Qu'une armée se **déploie** devant **moi**,  
mon **cœur** est sans **crainte** ; \*  
04 que la bataille s'**engage** contre **moi**,  
je **garde confiance**.
- 05 J'ai demandé une chose au **Seigneur**,  
la **seule** que je **cherche** : +  
habiter la **maison** du Seigneur  
tous les **jours** de ma **vie**, \*  
06 pour admirer le **Seigneur** dans sa **beauté**  
et m'**attacher** à son **temple**.

LA DEUXIÈME LECTURE Philippiens 3:17 - 4:1

Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things.

But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ. He will transform the body of our humiliation that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself.

Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

Lecteur Hear what the Spirit is saying to the Churches.

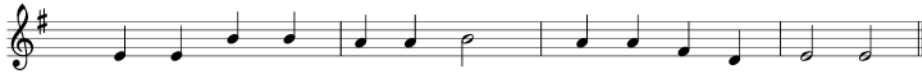
Assemblée **Thanks be to God.**

Please stand and turn to face the Gospel reader.

Veuillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.

## GOSPEL ACCLAMATION

## L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE



Praise to you, Lord Je - sus Christ, Word of God e - ter - nal.  
Gloire à toi, ô Jé - sus -Christ Pa - ro - le de vi - e.

Praise to you Lord Jesus Christ, Word of God eternal.  
**Praise to you, Lord Jesus Christ,**  
**Word of God eternal.**

We shall not live by bread alone, but by every word  
that proceeds from the mouth of God.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,**  
**Word of God eternal.**

Convertissez-vous, car le Royaume des cieux  
est tout proche.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,**  
**Word of God eternal.**

HOLY GOSPEL Luke 13:31-35

*Deacon* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Deacon* Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ  
according to Luke.

*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

At that very hour some Pharisees came and said to him,  
"Get away from here, for Herod wants to kill you."  
He said to them, "Go and tell that fox for me, '  
Listen, I am casting out demons and performing cures  
today and tomorrow, and on the third day I finish  
my work. Yet today, tomorrow, and the next day  
I must be on my way, because it is impossible  
for a prophet to be killed outside of Jerusalem.'

Jerusalem, Jerusalem, the city that kills the prophets  
and stones those who are sent to it! How often  
have I desired to gather your children together as a hen  
gathers her brood under her wings, and you were not  
willing! See, your house is left to you.

And I tell you, you will not see me until the time comes  
when you say, 'Blessed is the one who comes in the  
name of the Lord.'"

*Deacon* The Gospel of Christ.

*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.  
**Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.**

On ne vit pas seulement de pain,  
mais de toute parole que Dieu prononce.

**Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.**

Repent, because the kingdom of heaven has come near  
**Gloire à toi, ô Jésus-Christ, Parole de vie.**

LE SAINT ÉVANGILE Luc 13:31-35

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

À ce moment-là, quelques pharisiens s'approchèrent  
de Jésus pour lui dire : « Pars, va t'en d'ici : Hérode veut  
te tuer. » Il leur répliqua : « Allez dire à ce renard :  
voici que j'expulse les démons et je fais des guérisons  
aujourd'hui et demain, et, le troisième jour, j'arrive  
au terme. Mais il me faut continuer ma route aujourd'hui,  
demain et le jour suivant, car il ne convient  
pas qu'un prophète périsse en dehors de Jérusalem.

Jérusalem, Jérusalem, toi qui tues les prophètes  
et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois  
ai-je voulu rassembler tes enfants comme la poule  
rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous n'avez pas  
voulu ! Voici que votre Temple est abandonné  
à vous-mêmes.

Je vous le déclare : vous ne me verrez plus jusqu'à  
ce que vienne le jour où vous direz : Béni soit celui  
qui vient au nom du Seigneur ! »

*Diacre* Acclamons la Parole de Dieu.

*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

SERMON Vivian Lewin

*A period of about two minutes silence is kept.*

*Please kneel or sit.*

PRAYERS OF THE FAITHFUL

*led by Ann Elbourne*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy.  
*All* **Hear our prayer.**

*At the end*

*Leader* Holy God, you gather the whole universe  
into your radiant presence and continually  
reveal your Son as our Savior.  
Bring healing to all wounds,  
make whole all that is broken,  
speak truth to all illusion,  
and shed light in every darkness,  
that all creation will see your glory  
and know your Christ.  
*All* **Amen.**

*Please stand.*

AFFIRMATION OF FAITH AND GREETING OF PEACE

*Priest* Let us declare our faith in God.  
We believe in God the Father,  
*All* **from whom every family in heaven  
and on earth is named.**

*Priest* We believe in God the Son,  
*All* **who lives in our hearts through faith,  
and fills us with his love.**

*Priest* We believe in God the Holy Spirit,  
*All* **who strengthens us with power  
from on high.**

*Priest* We believe in one God;  
*All* **Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

*Priest* The peace of the Lord be always with you.

*All* **And also with you.**

*Please exchange a handshake of peace with your neighbour.*

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

*On garde deux minutes de silence.*

*Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.*

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

*À la fin*

*Ministre* Dieu très saint, tu rassembles l'univers entier  
dans ta présence rayonnante et révéles  
continuellement ton Fils comme notre Sauveur.  
Guéris toutes les blessures,  
Restaure tout ce qui est brisé,  
Rectifie toute illusion,  
Et répands la lumière dans les ténèbres,  
Que toute la création voie ta gloire  
et connaisse ton Christ.  
*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous lever.*

AFFIRMATION DE FOI ET L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Professons ensemble notre foi.  
Nous croyons en Dieu le Père.  
*Assemblée* **de qui dépend toute famille  
dans les cieux et sur la terre.**

*Prêtre* Nous croyons en Dieu le Fils  
*Assemblée* **qui habite dans nos cœurs par la foi,  
et qui nous établit dans l'amour.**

*Prêtre* Nous croyons en Dieu, le Saint-Esprit.  
*Assemblée* **qui nous fortifie par sa puissance  
d'en haut.**

*Prêtre* Nous croyons en un seul Dieu;  
*Assemblée* **Père, Fils et Saint-Esprit. Amen.**

*Prêtre* Que la paix du Seigneur soit toujours  
avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*On échange un geste de paix en disant "La paix du Christ »*



## CELEBRATING THE EUCHARIST

### OFFERTORY HYMN

**446** Word of God, Come Down to Earth  
(Liebster Jesu)

### PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* God of wisdom, may the light of the eternal Word, our Lord and Saviour Jesus Christ, guide us to your glory.  
We ask this in his name.  
*All* **Amen.**

### EUCCHARISTIC PRAYER I

*Priest* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.  
*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.  
*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.  
Please kneel when the bells ring before the Sanctus*

### SANCTUS AND BENEDICTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

*Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord most high. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

*Priest* Therefore we declare our faith.  
*All* **Christ has died, Christ is risen,  
Christ will come again.**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say* **Amen.**

## LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

*Veillez rester debout pour chanter l'hymne.*

### HYMNE D'OFFERTOIRE

**589** Crée un cœur pur, Seigneur, en moi  
(O Jesu Christe, wahres Licht)

### PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu de sagesse, que la lumière du Verbe éternel, notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, nous guide jusqu'à ta gloire, nous te le demandons en son nom.  
*Assemblée* **Amen.**

### LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.  
*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.  
Après la préface, les cloches sonneront: veuillez alors vous agenouiller ou vous asseoir pour le Sanctus.*

### SANCTUS ET BENEDICTUS

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

*Prêtre* Proclamons le mystère de la foi.  
*Assemblée* **Christ est mort, Christ est ressuscité.  
Christ reviendra.**

*À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit* **Amen.**

LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come, thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass  
against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Priest* Every time we eat this bread and drink this cup,

*All* **we proclaim the Lord's death  
until he comes.**

*Priest* The gifts of God, for the people of God.

*All* **Thanks be to God.**

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy  
on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, have  
mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world,  
grant us peace.*

**Everyone is welcome to receive Communion  
or a blessing at our services. In the Anglican  
tradition Communion is in both kinds.**

MOTET Wash me thoroughly  
Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Wash me thoroughly from my wickedness: and forgive  
me all my sin. For I acknowledge my faults: and my sin is  
ever before me. (Psalm 51:2-3)

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre  
comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen**

*Prêtre* Chaque fois que nous mangeons ce pain  
et que nous buvons à cette coupe,

*Assemblée* **nous proclamons la mort du Seigneur,  
jusqu'à ce qu'il vienne.**

*Prêtre* Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié  
de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du  
monde, donne-nous la paix.*

**Tous et toutes sont invité(e)s à la table du Seigneur,  
pour communier ou pour recevoir une bénédiction.  
Dans la tradition anglicane tous les fidèles sont invités  
à communier sous les deux espèces.**

Please remain kneeling or seated to sing the hymn.

**HYMN 610** Before I take the Body of My Lord  
(Laying Down)

NOTICES AND PRAYER AFTER COMMUNION

*All* **Creator of heaven and earth,  
we thank you for these holy mysteries,  
which bring us now a share in the life to  
come, through Jesus Christ our Lord.  
Amen.**

BLESSING

*Priest* Christ the Son of God perfect in you  
the image of his glory and gladden your hearts  
with the good news of God's reign.  
And the blessing of God almighty, the Father,  
the Son, and the Holy Spirit, come upon you  
and remain with you for ever.

*All* **Amen.**

**HYMN 607** Come, Let Us to the Lord Our God  
(St. Bernard)

*Deacon* Go in peace to love and serve the Lord!

*All* **Thanks be to God!**

POSTLUDE By the waters of Babylon  
Johann Pachelbel (1653-1706)

## PRAYERS/PRIÈRES

**For all students of theology** Pray for all students of theology, for Diocesan College, and for Tyson, Ben and Jeffrey, and for all people discerning their vocations and deepening their faith.

**Pour tous les étudiants en théologie**, Pour tous les étudiants en théologie, pour le Collège Diocésain, pour Tyson, Ben and Jeffrey et pour toutes les personnes qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

**For those in special need / Intentions particulières** Grace, Steve, Donald, Elena, Benjy, Claudette and Roland, Gaston, Bridie, Tom, Patrick, Amoon, Gwen

**For continuing support / Pour un soutien continu** Duncan, Bob Coolidge, Gloria Hall, Jan, Norma, Pamela, Susan, Barbara, Jean, Sohail and Amal & family, Yannis, Marie-Charlotte

**Pray** for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

**Priez** pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment** Maggie Shaddick

**Years' mind / Anniversaire de décès** Helen Mary Gault

LES ANNONCES ET LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

*Assemblée* **Créateur du ciel et de la terre,  
nous te remercions de ces saints mystères  
qui nous permettent de participer à la vie  
future, par ton Fils, Jésus-Christ, le  
Seigneur.  
Amen.**

LA BÉNÉDICTION

*Prêtre* Que le Christ, le Fils de Dieu, crée en vous  
l'image de sa gloire et réjouisse vos cœurs  
avec les bonnes nouvelles du royaume de Dieu,  
et que la bénédiction de Dieu tout-puissant,  
le Père, le Fils, le Saint-Esprit, descende  
sur vous et y demeure à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

**HYMNE 490** Parle, parle, Seigneur  
(Erleucht mich, Herr, mein Licht)

*Diacre* Allez dans la paix du Christ.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

## TODAY

**The annual vestry meeting** of Christ Church Cathedral following the 10:30 am service.

**La Cathédrale, le soir, 6 :00 pm.** Bilingual Communion service with contemporary praise music.

**CHORAL EVENSONG 4 pm**, also broadcast live on Radio VM 91.3 FM and the internet. Music by Johann Sebastian Bach, Richard Farrant, John Blow, Thomas Mudd. The officiant: The Rev'd Wendy Telfer

## CALENDAR

**Cathedral Forum Tuesday, March 19, 6:30pm.**  
The sounding board of the community. All congregation members are invited.

**QueerSpace@CCC 12:00 pm March 24th**  
in the Undercroft. Join the LGBTQ+ community at the cathedral as we create a space together to pray, discuss scripture, identity, orientation, and these intersections together. This group will meet regularly on the fourth Sunday of each month. Please bring your own snacks. For questions email [queerspace@montrealcathedral.ca](mailto:queerspace@montrealcathedral.ca)

**The Cathedral Reading Group** is reading *Across the China Sea* by Gaute Heivoll, for discussion on March 24. All are welcome. Speak to Ann, Jane or Diana.

**Pain, partage et prière March 31, 10:00 am.**  
The French Bible study and prayer group will meet in the undercroft

**Students and Young Adults.** We meet often for meals, Bible study and small faith discussion groups, and lead twice monthly worship services together. To learn more, please contact the Rev'd Jean-Daniel [jeandaniel.williams@montrealcathedral.ca](mailto:jeandaniel.williams@montrealcathedral.ca).

**Flowers for Easter** Please speak to Vera Burt or contact the Cathedral office if you would like to donate Easter flowers in thanksgiving or in the memory of a loved one. Suggested donation: \$60-\$80

*This bulletin is printed with 50% recycled paper*

## AUJOURD'HUI

**L'assemblée générale annuelle** de la cathédrale Christ Church après le service de 10h30.

**La Cathédrale, le soir, 18h00** L'Eucharistie bilingue avec la musique contemporaine de louange.

**VÊPRES CHANTÉES à 16h**, aussi diffusées en direct par Radio VM (91,3 FM) et sur Internet. Musique par Johann Sebastian Bach, Richard Farrant, John Blow, Thomas Mudd.

The officiant: La révérende Wendy Telfer

## CALENDRIER

**Forum de la cathédrale le mardi 19 mars à 18h30.**  
L'occasion pour discuter et partager des idées. Tous les membres de la paroisse sont les bienvenus.

**QueerSpace@CCC 12:00 pm 24 mars** dans la crypte de la cathédrale. Rejoignez la communauté LGBTQ+ à la cathédrale alors que nous créons un espace pour prier ensemble, discuter des écritures, de l'identité, de l'orientation et de ces intersections. Apportez vos propres collations. Ce groupe se réunira régulièrement le quatrième dimanche de chaque mois. Pour toute question : [queerspace@montrealcathedral.ca](mailto:queerspace@montrealcathedral.ca)

**Le groupe bibliophile** se réunira le 24 mars pour discuter de *Across the China Sea* by Gaute Heivoll. Tous et toutes sont bienvenus. Parlez à Ann, Jane ou Diana.

**Pain, partage et prière Le 31 mars à 10h00.**  
Le groupe de prière, échanges, étude biblique se réunira dans la crypte de la cathédrale.

**Jeunes adultes et étudiants**  
Nous nous rencontrons souvent pour les repas partagés et groupes d'étude biblique et conversation et nous participons à une messe deux fois par mois ensemble. Pour en apprendre plus, veuillez contacter le rév. Jean-Daniel [jeandaniel.williams@montrealcathedral.ca](mailto:jeandaniel.williams@montrealcathedral.ca).

**Pourquoi ne pas parrainer les fleurs** pour décorer la cathédrale à Pâques en mémoire d'un être cher ou pour souligner un anniversaire? Voir Vera Burt ou contacter le bureau. Coût approximatif de 60\$ à 80\$.

*Ce bulletin est imprimé avec du papier recyclé 50%*